

欧美古典作家
论现实主义和浪漫主义
(一)

*

中国社会科学出版社 出版
新华书店北京发行所发行
北京新华印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 11 1/2 印张 268 千字
1980 年 3 月第 1 版 1980 年 3 月第 1 次印刷
印数 1—22,000 册
统一书号: 10190·012 定价: 1.10 元

目 次

古希腊部分

荷 马.....	(3)
赫西俄德.....	(5)
克塞诺芬尼.....	(6)
赫拉克利特.....	(7)
品 达.....	(8)
苏格拉底.....	(10)
德谟克利特.....	(13)
阿里斯托芬.....	(14)
柏拉图.....	(17)
亚里士多德.....	(27)
厄拉托斯忒涅斯.....	(46)
朗加纳斯.....	(47)
斯特拉博.....	(53)
普鲁塔克.....	(55)
琉 善.....	(58)
弗·菲罗斯特拉图斯.....	(61)
普罗提诺.....	(64)

古罗马部分

西塞罗.....	(69)
----------	--------

贺拉斯·····	(74)
昆提利安·····	(81)
老普林尼·····	(84)
尤维纳利斯·····	(85)
佩特罗尼乌斯·····	(86)

意大利部分

但 丁·····	(89)
薄卡丘·····	(99)
阿尔贝蒂·····	(102)
达·芬奇·····	(104)
卡斯蒂里奥尼·····	(109)
基拉尔迪·钦提奥·····	(111)
明屠尔诺·····	(114)
卡斯特尔维特罗·····	(117)
瓜里尼·····	(121)
塔 索·····	(124)
马佐尼·····	(131)
布鲁诺·····	(134)
维 柯·····	(136)
慕拉多利·····	(145)
哥尔多尼·····	(147)
白尔谢·····	(156)
福斯科洛·····	(159)
曼佐尼·····	(163)
克罗齐·····	(168)

西班牙部分

塞万提斯·····	(175)
洛贝·德·维加·····	(183)
乌纳穆诺·····	(189)
希门尼斯·····	(199)
加西亚·洛尔伽·····	(204)

英国部分

乔叟·····	(211)
莎士比亚·····	(212)
锡德尼·····	(215)
培根·····	(219)
屈莱顿·····	(221)
艾迪生·····	(224)
约翰生·····	(226)
菲尔丁·····	(240)
杨格·····	(249)
布莱克·····	(253)
司各特·····	(257)
渥兹渥斯·····	(260)
柯尔立治·····	(275)
拜伦·····	(284)
雪莱·····	(292)
济慈·····	(296)
赫兹利特·····	(299)
狄更斯·····	(305)

萨克雷.....	(309)
哈 代.....	(314)
肖伯纳.....	(316)
高尔斯华绥.....	(326)

美国部分

爱默生.....	(331)
爱伦·坡.....	(337)
惠特曼.....	(339)
豪威尔斯.....	(341)
詹姆斯.....	(343)
加 兰.....	(347)
诺里斯.....	(350)

人名索引.....	(352)
-----------	-------

古 希 腊 部 分

荷 马^{*}

奥 德 赛

德摩多科，所有的人中我最尊重你：
或是缪斯^①，或是阿波罗教会你歌唱，
你忠实地依次唱出阿卡亚人的遭遇，
他们的所做所历，他们所受的苦难，
似乎你亲身在场，或是某人告诉你。

俄底修斯，我们注意听，但不认为
你是无赖和骗子。在黑色大地上面，
这种人很多，比比皆是。他们编造
一个又一个没有谁能够看见的谎言。
你的话充满魅力，你的心灵也高尚，

* 荷马(Homerus,约公元前九至八世纪)，传说中的希腊盲诗人，史诗《伊利亚特》和《奥德赛》的作者。

荷马时代，希腊人把所有精致的产品及其制作技巧统称为“techne”(一般译为“艺术”)。那时还没有探讨文艺问题的专著。荷马既没有“文学”的概念，也不知道“诗”(poesis)这个词，他经常使用的是“aoede”(意为“歌曲”或“歌唱的技巧”)。但是，他在史诗中已经涉及到诗(即 aoede)的产生、功用及描写对象等问题。荷马有关这些问题的论述，对我们了解当时关于创作方法的认识有一定意义。

① 缪斯是古希腊神话中九个司文学艺术女神的总称，为宙斯和记忆女神谟涅摩辛涅所生。九个女神分别司管历史、抒情诗、舞蹈、史诗及天文等各领域。下面提到的阿波罗是光明之神，又是音乐与诗歌之神，被称为“缪斯的首领”。

你象一个歌手一样，生动地叙述了
阿耳戈斯人的故事、你自己的苦难。

陈洪文译

——选自《奥德赛》（英国《牛津古典丛书》，1956年）第
8卷第486—491行，第11卷第345—351行。

赫西俄德*

神 谱

一天，赫西俄德牧羊，在那神圣的
赫利孔山下，缪斯教他优美地吟咏。
持盾者宙斯的女儿，奥林帕斯女神
缪斯，首次对我将下面一席话讲明：

“……

我们会把许多谎言说得好似真理，
然而，如果愿意，也会把真理宣告。”

……

她们赐我奇妙的声音，
让我歌唱过去和未来发生的事件。
她们指示我歌颂永生的神的家族，
更要吟诵她们，在开始或在结束前。

陈洪文译

——选自《神谱》（英国《罗伯古典丛书》，1954年），第
22—34行。

* 赫西俄德（Hesiodus，约公元前700年左右），诗人，著有《岁功志》、《神谱》等。在诗歌的起源、描写对象等问题上，他继承了荷马时代的传统。与荷马不同的是，他明确地将“把许多谎言说得好似真理”与“宣告真理”当作缪斯（即神化了的文学艺术本身）的两种职能。

克 塞 诺 芬 尼^{*}

著 作 残 篇

凡人们幻想着神是诞生出来的，穿着衣服，并且有着与他们同样的声音和形貌。

可是假如牛、〔马〕和狮子有手，并且能够象人一样用手作画和塑像的话，它们就会各自照着自己的模样，马会画出和塑出马形的神像，狮子会画出和塑出狮形的神像了。

埃塞俄比亚人说他们的神皮肤是黑的，鼻子是扁的；色雷斯人说他们的神是蓝眼睛、红头发的。

王太庆译 洪 谦校

——选自《古希腊罗马哲学》，商务印书馆，1961年。

* 克塞诺芬尼(Xenophanes, 约公元前565—473), 传说是爱利亚派哲学的鼻祖, 同时又是一个诗人。在他看来, 关于神的幻想(即神话)实际上是人的存在在自己意识中的反映。他的某些残篇最早体现出摹仿说的思想。

赫拉克利特*

著作残篇

对立的東西结合在一起，最美的和谐(harmonia)乃由不同的東西组成，〔一切皆从斗争中产生〕。

自然也追求对立的東西，并从它們、而不是从相同的東西造成一致。例如，自然无疑是使雄性与雌性结合，而不是使雌雄各与同性相配，自然不是借助相同的東西，而是借助对立的東西形成最初的和谐(homonoea)。因为艺术摹仿自然，显然也是如此：绘画混合白色和黑色、黄色和红色的颜料，描绘出酷似原物的形象；音乐混合不同音调的高音和低音、长音和短音，形成一致的曲调；文法混合元音和辅音，由它們构成完整的艺术。晦涩的赫拉克利特曾说过这样的话：结合既是完整的，又是不完整的，既是协调的，又是不协调的，既是和谐的(synaedon)，又是不和谐的，从一切产生一，从一产生一切。

陈洪文译

——选自 H·狄尔斯：《前苏格拉底哲学著作残篇》，柏林，1954年。

* 赫拉克利特(Heracletus, 约公元前530—470)，古希腊的伟大思想家，“辩证法的奠基人之一”。在他的残篇中，第一次出现了“艺术摹仿自然”的提法。他对世界的辩证理解、对艺术与和谐的认识，给予古希腊美学思想的发展以很大影响。

品 达^{*}

奥 林 匹 克 颂

世人的传说有时和事实不符；虚假的事经过巧妙的想象加以装点，人家就信以为真。

诗人的才能是天赋的；没有天才而强学作诗，喋喋不休，好比乌鸦呱呱地叫，叫不出什么名堂来。

什么也比不过天赋的才能；可是有些人却想单凭学到的本领来争求名誉。如果没有上天的禀赋，一切努力也是徒然，还不如默不作声的好。

杨 绛译

——分别选自《奥林匹克颂》(法译本)第1首28—30行，
第2首94行，第9首100—104行。

* 品达(Pindarus, 约公元前522—442年)，古希腊著名的颂诗作者。在他看来，创作的才能不能靠学习取得；文学作品中的“谎言”(即虚构)和技巧“具有极大的魅力”，能使文艺作品超过事实，给人以慰藉。

尼 美 颂

俄底修斯其实并没有经历那么多的苦难，我相信他的声名是靠荷马的诗来的。荷马的想象和技巧有无限魅力；诗人的艺术迷惑了我们，使我们把虚假的事当真了。

杨 绛译

——选自《尼美颂》（法译本）第7首，第20—23行。

苏格拉底*

苏格拉底回忆录

第三卷 第十章

苏格拉底与那些职业艺术家交谈的时候，那些职业艺术家同样从他那里得到好处。

一次，苏格拉底（简称“苏”）走到画家帕拉西俄斯^①（简称“帕”）那里，与他交谈。

苏 绘画是对所见之物的描绘，对吗，帕拉西俄斯？例如，你们借助颜色摹仿凹陷与凸起，阴影与光亮，坚硬与柔软，平与不平，准确地把它们再现出来。

帕 你说得对。

苏 因此，在塑造优美形象的时候，由于不易找到一个各方面都完美无瑕的人，你们就从许多人身上选取，把每个人最美的部分集中起来，从而创造出一个整个显得优美的形体。

帕 我们正是这样做的。^②

苏 你是否也描绘人的心境，最令人感动的、最和蔼可亲的或是

* 苏格拉底(Socrates, 公元前 469—390)，古希腊哲学家，对柏拉图和亚里士多德的美学观点有很大影响。他没有留下著作，色诺芬(Xenophon, 约公元前 430—355，古希腊历史家)的《苏格拉底回忆录》是研究苏格拉底的重要文献。

① 帕拉西俄斯(Parrasius)，公元前四世纪雅典的著名画家。

② 以上一段系本书编者据《色诺芬》(《罗伯古典丛书》，1953 年版)古希腊文本补译。

引起爱和憎的？我指的是精神方面的特质，这个能不能摹仿呢？

帕 那怎么可能呢，苏格拉底？它既没有比例，又没有颜色，又没有你刚才所提到的那些品质，而且是不可以眼见的。

苏 难道一个人不常常用朋友或敌人的神色去看旁人么？

帕 我想这是不错的。

苏 能不能把这种神色在眼睛里描绘出来呢？

帕 当然可以。

苏 当朋友们幸运或倒霉的时候，对他们表示同情的或对他们不表示同情的人们的神色是否一样呢？

帕 当然不一样，朋友们幸运，表示同情的人们就现出高兴的神色；朋友们倒霉，表示同情的人们就现出忧伤的神色。

苏 这些神色能不能描绘出来呢？

帕 当然可以。

苏 高尚和慷慨，下贱和卑吝，谦虚和聪慧，骄傲和愚蠢也就一定表现在神色和姿势上，不管人是在站着还是在活动。

帕 你说的很对。

苏 这些能不能描绘呢？

帕 当然可以。

苏 哪种画看起来使人更愉快呢：一种画的是美的善的可爱的性格，另一种画的是丑的恶的可憎的性格？

帕 这里确实有很大的分别，苏格拉底。（苏格拉底又有一次走到雕刻家克勒同^①的工作室，就同他谈起话来。）

苏 我看你雕的各种形象都很美，赛跑者、摔跤者、练拳者、比武者，这些我都懂得，但是请问：你用什么办法使你的雕像

① 克勒同(Cleton)，生卒不详，以下简称克。

最能吸引观众、使他们觉得神色就象是活的呢？（克勒同躊躇未答）你是否把活人的形象吸收到作品里去，才使得作品更逼真呢？

克 的确如此。

苏 你摹仿活人身体的各部分俯仰屈伸紧张松散这些姿势，才使你所雕刻的形象更真实更生动，是不是？

克 当然。

苏 把人在各种活动中的情感也描绘出来，是否可以引起观众的快感呢？

克 照理说，应该可以。

苏 那么，你是否应该把搏斗者威胁的眼色和胜利者的兴高采烈的面容描绘出来？

克 当然应该这样办。

苏 所以一个雕像应该通过形式表现心理活动。

朱光潜译

——选自《西方文论选》，上海文艺出版社，1963年。